

Distr.
GENERAL

S/1994/1418
14 December 1994

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة
عملًا بالقرار ٧٧٤ (١٩٩١) بشأن يوغوسلافيا

أود، باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملًا بالقرار ٧٧٤ (١٩٩١) بشأن يوغوسلافيا، أن أعرض عليكم المسألة العاجلة التالية. فقد قام المدير التنفيذي بالنيابة لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسف) بإبلاغ اللجنة، في رسالة مؤرخة ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ ومرفق طيه نسخة منها، بعودة انتشار الدفتيريا على نطاق واسع في عدد كبير من بلدان آسيا الوسطى وأوروبا الشرقية، وأن المخزون الوحيد المتوفّر من المصل المضاد لمكافحة هذه الحالة الخطيرة، بل والمهددة للحياة، يوجد في جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية (صربيا والجبل الأسود). لذلك، طلب المدير التنفيذي بالنيابة لليونيسف إلى اللجنة أن تيسّر أمر الموافقة، عبر القنوات الملائمة، على شحن ١٢ ٠٠٠ قارورة من المصل المضاد للدفتيريا من جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية (صربيا والجبل الأسود) لاستخدامها في البلدان التي تنتشر فيها العدوى.

وبالنظر إلى أن المسألة عاجلة، نظر الأعضاء فيها على الفور في نفس اليوم، وذلك في الجلسة ١٤ للجنة. وبعد التنويه بأن الأحكام الواردة في قرارات مجلس الأمن ذات الصلة، ولا سيما أحكام الفقرة الفرعية ٤ (أ) من القرار ٧٥٧ (١٩٩٢)، تقضي صراحة بأن تمنع جميع الدول أن تستورد في أقاليمها أية سلع أساسية ومنتجات يكون منشؤها جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية (صربيا والجبل الأسود). أشار الأعضاء إلى أن المسألة تقع داخل نطاق سلطة مجلس الأمن دون سواه. ومع مراعاة الظروف الإنسانية الاستثنائية للحالة، قررت اللجنة أن توصي مجلس الأمن - إذا كانت هذه هي رغبة المجلس - بأن يتّخذ قراراً يسمع، لمدة ثلاثة أيام من تاريخ اتخاذها، باستيراد المصل المضاد للدفتيريا من ذلك البلد بالكميات التي طلبتها اليونيسف، أي ١٢ ٠٠٠ قارورة. كما تقرر أن يوصى بالآ تقييد أي مدفوعات تسدّد نظير هذه الشحنات المأذون بها إلا على حسابات مجمدة.

وعليه، وباسم اللجنة، أكون ممتنًا لو أمكن لأعضاء مجلس الأمن أن ينظروا في توصيات اللجنة على سبيل الاستعجال.

(توقيع) رونالدو موتا ساردينيغ

رئيس

لجنة مجلس الأمن المنشأة عملًا بالقرار
٧٧٤ (١٩٩١) بشأن يوغوسلافيا

.../..

15/12/94

141294

141294

94-49923



المرفق

رسالة مؤرخة ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ موجهة من
المدير التنفيذي بالنيابة لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة
(اليونيسيف) إلى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً
بالتقرير ٧٢٤ (١٩٩١) بشأن يوغوسلافيا

الموافقة على شحن مصل مضاد للدفتيريا من يوغوسلافيا

أوجه هذه الرسالة كي أطلب من اللجنة تيسير اتخاذ إجراء للموافقة، عبر القنوات الملائمة، على شحن مصل مضاد للدفتيريا من يوغوسلافيا.

١ - لقد عادت الدفتيريا إلى الانتشار على نطاق واسع في بلدان آسيا الوسطى وأوروبا الشرقية. ويتوقع أن يسجل رسمياً عدد يصل إلى ٤٠٠٠ حالة في بلدان الدول المستقلة حديثاً هذا العام، مقابل ١٧٠٢ حالة في عام ١٩٩٠ و١٩٠٤٦ حالة عام ١٩٩٢. وقد وردت في الصحافة الدولية تقارير واسعة الانتشار عن هذا الموضوع (انظر على سبيل المثال جريدة نيويورك تايمز الصادرة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤). وفي الوقت الحالي، تقدر منظمة الصحة العالمية أن ٥٠٠٠ شخص سيمصابون بهذا المرض في العام القادم. ويتراوح معدل الوفيات بين ٥ و ١٠ في المائة.

٢ - وقد بذل المجتمع الدولي جهداً كبيراً في مواجهة هذا التحدي، وجرى مؤخراً تنسيق الخطط في لجنة تنسيق التحصين المشتركة بين الوكالات، التي استعرضت هذه المسألة في أمستردام في ١١ و ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر. وتضم اللجنة الاتحاد الأوروبي، والحكومات الأوروبية الأخرى، ووكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة، واليابان، والبنك الدولي، ومنظمات غير حكومية، ووكالات الأمم المتحدة.

بيد أن ثمة نقطة اختناق تمثل في توافر المصل المضاد للدفتيريا الذي يستخدم لعلاج الأفراد الذين أصيبوا بالمرض فعلاً. وهذا المصل المضاد هو من نواتج الدم ويحتاج انتاجه مدة ستة أشهر (وبالمقابل فإن مصل الدفتيريا - الذي يستخدم للوقاية من المرض والذي يوجد نقص في إمداداته أيضاً - يمكن تصنيعه في فترة أقصر بكثير). وفي العادة، يُجمد المصل المضاد ويُخزن لفترة طويلة. ومع هذا، فإن اقتران زيادة عدد الحالات زيادة مفاجئة وتدحرج القدرة الانتاجية في أوروبا الشرقية قد أدى إلى استنفاد المخزونات تقريرياً.

وقد اتصلت اليونيسيف بالموردين الرئيسيين للمصل المضاد في أوروبا وأمريكا الشمالية وآسيا (ترفق قائمة بأربعة عشر من هؤلاء الموردين). وقد أبلغ جميع الموردين اليونيسيف أنه لا يوجد لديهم أي مخزونات متوافرة من المصل المضاد ولا يتوقعون ذلك في المستقبل القريب. ولدى قلة من الموردين على

نطاق محدود كميات صغيرة جداً متاحة (مثلاً، جرى التعرف على وجود ٨٠٠ قارورة في كرواتيا). وبذل بعض الموردين في استئناف الانتاج وقد توافر لديهم كميات في غضون بضعة أشهر (وسينتicipate على اليونيسيف أن تتأكد من جودة النوعية)، وقد تخف حدة العجز في ذلك الحين.

٢ - ولدى أحد الموردين، تورلاك التي يوجد مقرها في بلغراد، مخزون متوافر (نظراً لأن المخزون لديها لم يشتره أحد ولا يوجد وباء دفتيريا هناك في الوقت الحالي). وقبل فرض الجزاءات، كانت هذه الشركة من كبار موردي الصيدلانيات الدوليين وكثيراً ما قامت بالتوريد للسوق الدولي.

ولذا تقترح اليونيسيف شراء ١٢٠٠٠ قارورة من المصل المضاد (تبليغ قيمتها ١٤٤٠٠٠ دولار) من شركة تورلاك لشحنها إلى بلدان الدول المستقلة حديثاً. وبافية الاحتفاظ بالمصل مخزناً ومبرداً طوال الوقت، يقترح أن يتم ذلك كشحنة أو شحنتين على متن طائرات سويس أير (سيوجه إخطار محدد إلى اللجنة بشأن رحلة الطيران بمجرد معرفة التاريخ بالضبط). ولن تحول اليونيسيف أية أموال إلى المورد في الوقت الحالي. بل سيحتفظ بالأموال في حساب خاص لرقابة اليونيسيف ولن تقدم منه أي مدفوعات إلى أن يعدل نظام الجزاءات بحيث يسمح بذلك أو أن تأذن اللجنة بدفع الأموال.

٤ - ويحدّر إعادة تأكيد أن هذا الطلب يستجيب لحالة عاجلة تعرض الحياة للخطر في البلدان المتضررة. ويحتمل أن تؤدي الموافقة على شحن المصل المضاد إلى إنقاذ حياة عدد كبير من البشر. وعلى النحو المبين في الفقرة ١، يتوقع أن يصاب نحو ٥٠٠٠ شخص بالمرض وأن يموت منهم عدد يتراوح بين ٢٥٠٠ و ٥٠٠٥ شخص، وبعبارة أخرى عدد يتراوح بين أكثر من ٢٠٠ وأكثر من ٤٠٠ شخص شهرياً.

وستكون مساعدتكم الكريمة في هذه المسألة موضع التقدير البالغ. وأرجو لا تترددوا في الاتصال بنا إذا كان في مقدورنا زيادة تيسير اتخاذ أي إجراء.

(توقيع) كاربن شام بو
المدير التنفيذي بالنيابة

ATTACHMENT I**SUPPLIERS THAT HAVE BEEN CONTACTED BY UNICEF**

Connaught Laboratories Ltd.
Ontario, Canada

Biocine S.p.A.
Siena, Italy

Eisai Co. Ltd.
Tokyo, Japan

Hoechst AG
Marburg, Germany

Pasteur Merieux
Lyon, France

Swiss Serum & Vaccine Institute
Berne, Switzerland

Serum Institute of India
Pune, India

Intervax
Ontario, Canada

Korea Green Cross Corporation
Seoul, Korea

Perum Bio Farma
(Pasteur Institute)
Bandung, Indonesia

Dong Shin Pharmaceutical Co. Ltd.
Seoul, Korea

The Chemo Sero Therapeutic
Research Institute
Kumamoto, Japan

Merck Sharp & Dohme
West Point, Pennsylvania

Lederle Laboratories
Pearl River, New York

ATTACHMENT II

The New York Times | TUESDAY NOVEMBER 29, 1994

U.N. Reports Shortage Of Diphtheria Vaccine

GENEVA, Nov. 28 (Reuters) — As many as 40,000 children and adults will contract diphtheria in Eastern Europe and the former Soviet Union this year because of a shortage of vaccine there, United Nations health specialists said today.

The specialists, from the World Health Organization and the United Nations Children's Fund, said the majority of cases were being reported from Russia, Belarus and Ukraine.

But they said all the newly independent states of the former Soviet Union, the former Yugoslavia and Eastern Europe had reported recent cases.

The figure of 40,000 is double the

number of cases reported last year and a tenfold increase over 1988.

Diphtheria, which usually attacks the tonsils or throat membranes and can cause potentially fatal damage to the heart and kidneys, was brought under control through immunization after World War II.

But problems with the production of vaccine in Russia and in neighboring independent states since the collapse of Soviet rule have caused diphtheria rates to soar.

A U.N.C.F. statement said that among the main reasons for the resurgence of the disease were low immunization rates of children, waning immunity among adults, misleading campaigns against vaccination and large population move-

Copyright © 1994 The New York Times

BURRELLE'S

NewsExpress

PAGE 2 OF 2
94-49923

ATTACHMENT III

TORLAK  **INSTITUTE**
Sera, Vaccines, Diagnostics
Beograd - Serbia - Yugoslavia

John J. Gilmartin
Chief, Purchasing EPI
UNICEF
Copenhagen, Denmark

13 December 1994

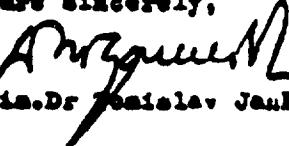
Dear Mr. Gilmartin,

With reference to our telephone conversation and your fax EPI/jjg/ch1/94-00239 of 13 Dec. 94 we, unfortunately, confirm that we agree that the payment will be into a blocked account.

We appreciate very much your efforts and assistance in this work and hope that as soon as the sanctions will be lifted, Telak will become a supplier to UNICEF again.

Best regards.

Yours sincerely,


Dr. Svetislav Jankovic

RECEIVED

13. DEC. 1994

FAX OPERATOR

EPI GROUP

13. DEC. 1994

NUCLEAR